

RELATÓRIO DE ATIVIDADES DA MISSÃO OFICIAL À CHINA

JANEIRO 2017

**HERCULANO PASSOS – DEPUTADO FEDERAL
PRESIDENTE DO GRUPO PARLAMENTAR
BRASIL/CHINA**

COMITIVA

Deputado Federal Herculano Passos

Deputado Federal Jaime Martins

Deputado Federal Hildo Rocha

Deputado Federal Lelo Coimbra

Deputado Federal Damião Feliciano

Deputado Federal Evandro Roman

Deputado Federal José Rocha

Deputado Federal Weliton Prado

OBJETIVOS

Estivemos em Pequim, Shanghai, Shenzhen, Macau e Hong Kong, em missão oficial, com os objetivos de estreitar as relações entre Brasil e China, nas áreas de Turismo e Desenvolvimento Urbano.

Também buscamos promover um intercâmbio e uma cooperação entre os dois países, com o intuito de fomentar e atrair investimentos chineses para o Brasil.

Além disso, tivemos a oportunidade de conhecer a infraestrutura, a tecnologia e alguns projetos chineses nas áreas de transporte, saneamento, turismo, produção de energia e meio ambiente, os quais têm proporcionado um grande crescimento da economia chinesa nas últimas décadas.

Vamos transmitir todo esse conhecimento ao governo brasileiro para que, juntos, Executivo e Legislativo, possamos debater cada aspecto trazido nesta missão oficial.

ATIVIDADES

PEQUIM – 07/01 a 10/01/17

Chegando a Pequim, fomos recepcionados pelo Embaixador do Brasil na China, Marcos Caramuru de Paiva, juntamente com o segundo secretário da Embaixada, Lucas Lima.

Participamos da III Reunião de Mecanismo Periódico de Intercâmbio Parlamentar em Pequim entre a Câmara dos Deputados do Brasil e a Assembleia Popular Nacional da China. Debates sobre a importância de uma parceria comercial entre Brasil e China, um grande importador, principalmente, de soja e minério de ferro do Brasil.

Ainda em Pequim, estivemos com o vice-presidente da Administração Nacional de Turismo da China (CNTA), Du Jiang, que destacou a importância desse intercâmbio entre Brasil e China.

SHANGHAI – 10/01 a 12/01/17

Em Shanghai, conhecemos a Estação de Trilho Leve Magnético (Maglev), comboios de levitação magnética que conseguem atingir velocidades enormes, com baixo consumo de energia e pouquíssimo ruído.

Também tivemos a oportunidade de conhecer o Porto de Shanghai, um porto de águas marítimas profundas, considerado o maior porto de contêineres do mundo atualmente, e o mais ativo no tocante a toneladas de produtos transportados: são cerca de 200 milhões de toneladas em mercadorias por ano.

SHENZHEN – 12/01 a 14/01/17

Em Shenzhen, participamos de uma audiência com a representante da Assembleia Popular de Shenzhen, Liu En, além de termos feito visitas técnicas a dois importantes projetos de transporte e saneamento básico, os quais também contribuem diretamente com o meio ambiente.

Cabe destacar que todo o tratamento de resíduos sólidos em Shenzhen é 100% incinerado e transformado em energia.

MACAU – 14/01 a 16/01/17

Na cidade de Macau, fomos recebidos por Pan Yun Dong, Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

Na oportunidade, oficiais da Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos da RAEM fizeram uma apresentação à nossa comitiva sobre suas experiências em administração e inspeção de jogos.

Esta visita nos permitiu aprofundar os conhecimentos sobre Macau, considerando positivamente as experiências da Região nos aspectos legislativos, turísticos e econômicos.

HONG KONG – 16/01 a 18/01/17

A última cidade na qual nossa comitiva esteve foi Hong Kong, onde pudemos conhecer seu moderno sistema de tratamento de água e esgoto.

Estivemos em duas plantas de saneamento ambiental. Uma que de maneira moderna, com uso de tecnologia de ponta, trata os resíduos de esgoto, devolvendo-o com 90% de pureza. A outra planta utiliza de dessalinização da água do mar e a instalação de tratamento de água para reuso, tirando-lhe as bactérias e fazendo uma filtragem. Essa água é usada nas descargas de sanitário, com custo de R\$ 0,03 o metro cúbico.

Atualmente, aproximadamente 25% da água do mar usada em Hong Kong é destinada à população exclusivamente para ser utilizada nos vasos sanitários, através de um processo extremamente moderno e eficiente.



DEPUTADO HERCULANO PASSOS

PRESIDENTE DO GRUPO PARLAMENTAR BRASIL CHINA

RELATÓRIO DE VISITAS AS AUTORIDADES

MISSÃO OFICIAL À CHINA

JANEIRO 2017

Marcos Caramuru de Paiva
Ambassador

Embassy of Brazil
27, Guang Hua Lu
100600 Beijing - China

Tel: (8610) 6532 2902
E-mail: ambassador.beijing@itamaraty.gov.br



CHINA RAILWAY International Co., Ltd.



CHINA RAILWAY

Yang Yidong Deputy General Manager
America Department

No.10 Fuxing Road, Haidian District,
Beijing, China 100844
Fax: +86 10 51899528
Tel: +86 10 51871823
Mobile: +86 13801274860
E-mail: crnaw@sina.com



CHINA RAILWAY

CHINA RAILWAY International

Deputy Chief Engineer

Chairman

Yang Zhongmin

No.5 Guanglian Road, Xicheng
District, Beijing, China 100055
Fax: +86 10 51871015

Tel: +86 10 51842911
Mobile: +86 13911982263
E-mail: moryang@sina.com

Liu En

Deputy Director General

FOREIGN & OVERSEAS CHINESE AFFAIRS COMMITTEE
SHENZHEN MUNICIPAL PEOPLE'S CONGRESS

Bryan Y. Yang

Deputy Office Director

Standing Committee of Shenzhen Municipal People's Congress

Room A 313, Block A, Citizens' Centre, Fuzhong 3rd Road,
Futian District, Shenzhen, Guangdong 518035, P.R.China
Tel: 86-755-82101338

Add: Room. 245, 2nd Floor Block A, Citizen's Centre, Fuzhong 3rd
Road, Futian District, Shenzhen, Guangdong 518035, P. R. China
Tel: +86-755-88125289 Fax: +86-755-88101859
Cel: +86-13825235744 Email: 907570528@qq.com



Guo Xiao Fei

Secretary General

Mobile: 136 0265 8323

Shenzhen Gold Jewelry Association | www.0755zb.com

6/F, KingLiving Jewelry Trade Center, No.48, Beili South Rd., Luohu, Shenzhen
Tel: 0755-25501022 Fax: 0755-25602358
Postcode: 518020 Email: szzbxh@0755zb.com

Kwame.Wang

Planning & Development Dept.
Senior Manager



SHENZHEN ENERGY GROUP CO., LTD.
No. 2068 Shennan Rd.C., Futian District,
Shenzhen, China
T: 0755-83684021 M: 13502890730
E: wangjinxiao@sec.com.cn
P.O 518031 F: 0755-83684171



Guo Xiao Fei

Secretary General

Mobile: 136 0265 8323

Shenzhen Gold Jewelry Association | www.0755zb.com

6/F, KingLiving Jewelry Trade Center, No.48, Beili South Rd., Luohu, Shenzhen
Tel: 0755-25501022 Fax: 0755-25602358
Postcode: 518020 Email: szzbxh@0755zb.com



星光達珠寶
XINGGUANGDA JEWELRY
中国珠宝镶嵌第一家

周伟城 销售副总经理
Wei cheng Zhou
Deputy General Manager
M: 135 1082 3966

深圳市星光达珠宝首饰实业有限公司
SHENZHEN XINGGUANGDA JEWELRY INDUSTRIAL CO.,LTD.

地址: 深圳市罗湖区水贝二路特力工业区四栋
No.4 Building, Tellus Industry Area, Shuibei
2nd Road, Luohu, Shenzhen
Tel: 0755-22239669 Fax: 0755-22239690
E-mail: zwcxgd@163.com www.xgdsz.com

Wu Hanmin
Vice Chairman

Add: No. 200 People's Boulevard
Shanghai, China. 200003

TEL: (8621) 23111111
FAX: (8621) 63238279

Song Jing Yan Vice General Manager
Senior Engineer

Shanghai Electric Lingang Heavy Machinery Co., Ltd.

No. 77, Cenglin Road, Xin cheng Lingang, Pudong District
Shanghai, PRC (201306)
Tel 8621-38220020
Fax 8621-68284506
MP 13801768007
E-mail: song.jy@shanghai-electric.com
http://www.shanghai-electric.com

**SHANGHAI TONGSHENG
INVESTMENT GROUP Co., Ltd**



Xu Wei
Director

Tel: +86 21 68286828 68286868
Fax: +86 21 68289688
Add: No. 5, Guanhai Dong Road,
Yangshan Deepwater Port
Mobile: 15900649812
E-mail: xuwei_ys@163.com

YANGSHAN DEEPWATER PORT OF SHANGHAI SHIPPING CENTRE



Song Jing Yan Vice General Manager
Senior Engineer

Shanghai Electric Lingang Heavy Machinery Co., Ltd.

No. 77, Cenglin Road, Xin cheng Lingang, Pudong District
Shanghai, PRC (201306)
Tel 8621-38220020
Fax 8621-68284506
MP 13801768007
E-mail: song.jy@shanghai-electric.com
http://www.shanghai-electric.com



Senior Director
Cooper Tsai

Aurora 3D Business Group

Aurora Plaza 36F, No 99,
FuCheng Rd, LuJiaZui, PuDong
Shanghai, China 200120
t / 021 5840 8888-1111
aurora3d.com.cn

f / 021 68879588
e / coopertsai@aurora.com.cn
P.C / 200120
Hotline / 800-820-0168
400-920-6568



JOSÉ VICENTE LESSA
Consul-General of Brazil

Unit 1403 - R & F Center,
10 Huaxia Road, Zhujiang New Town,
Guangzhou 510623 - China

Tel. (+86-20) 8365-2236
Fax (+86-20) 8365-2203
cg.cantao@itamaraty.gov.br

ANTÓNIO RAMIREZ
Senior Vice President of Human Resources
Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n,
Taipa, Macao SAR, P.R. China
Macao D: +853 8118 2213 F: +853 2888 3344
antonio.ramirez@sands.com.mo

Sands Macao | The Venetian Macao | The Plaza Macao | Sands Cotai Central | The Parisian Macao
Sands Shoppes | Conrad Macao, Cotai Central | Holiday Inn Macao Cotai Central

WILFRED Y.W. WONG GBS, JP
President & Chief Operating Officer
Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n,
Taipa, Macao SAR, P.R. China
T: +853 2882 8888 D: +853 8118 2200
F: +853 2888 3344
wilfred.wong@sands.com.mo

Sands Macao | The Venetian Macao | The Plaza Macao | Sands Cotai Central
Shoppes Cotai | Shoppes Venetian | Shoppes Four Seasons | Shoppes Cotai Central | Paiza

WINNIE WONG
Vice President of Corporate Communications & Community Affairs
Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n,
Taipa, Macao SAR, P.R. China
D: +853 8117 2143
M: +853 6302 7249
winnie.wong@sands.com.mo

Sands Macao | The Venetian Macao | The Plaza Macao | Sands Cotai Central
Shoppes Cotai | Shoppes Venetian | Shoppes Four Seasons | Shoppes Cotai Central | Paiza

GRANT CHUM
Chief of Staff

Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n,
Taipa, Macao SAR, P.R. China
T: +853 2882 8888 D: +853 8118 1025
F: +853 2888 3344
grant.chum@sands.com.mo

Sands Macao | The Venetian Macao | The Plaza Macao | Sands Cotai Central
Shoppes Cotai | Shoppes Venetian | Shoppes Four Seasons | Shoppes Cotai Central | Paiza

José Maria da Fonseca Tavares
Conselho de Administração
Presidente
Administration Committee
Chairman

Telefone : (853) 8399 3222
Telefax : (853) 2833 6477
E-mail : JoseT@iacm.gov.mo
Avenida Almeida Ribeiro, N.º 163, MACAU



Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça
The Government of the Macao Special Administrative Region
Legal Affairs Bureau

Cristina Ferreira

Chefe do Departamento dos Assuntos do
Direito Internacional e Direito Inter-Regional, Substª
Acting Department Head of the International and Inter-Regional Law Department

Alameda Dr. Carlos D'Assumpção,
n.º 398, Edf. CNAC, 21.º andar, Macau
Website: <http://www.dsaj.gov.mo>
Tel: (853) 8795 7623/8795 7601
Fax: (853) 2822 8210
E-mail: cristinaf@dsaj.gov.mo



Governo da Região Administrativa Especial de Macau da RPC
Government of Macao Special Administrative Region of the PRC

Sonia, Hoi Fan Chan

Secretária para a Administração e Justiça
Secretary for Administration and Justice

Rua de S. Lourenço, n.º 28,
Sede do Governo, 4.º andar, Macau
Website: <http://www.gsaj.gov.mo>
Tel: (853) 8989 5180/181
Fax: (853) 2872 6880



Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça
Governo da Região Administrativa Especial de Macau da RPC
Office of the Secretary for Administration and Justice
Government of Macao Special Administrative Region of the PRC

Zhu Lin

Assessor
Adviser

Rua de S. Lourenço, n.º 28,
Sede do Governo, 4.º andar, Macau
Website: <http://www.gsaj.gov.mo>
Tel: (853) 8989 5620
Fax: (853) 8989 5769
E-mail: zhu127.saj@raem.gov.mo



Chin Iok Lon, Ivo

Chefia Funcional
Functional Chief

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos do Governo da RAEM
Protocol, Public Relations and External Affairs Office of the Macao SAR Government
Travessa do Padre Narciso No 1-3, Edf. "The Macao Chinese Bank", 6.º andar, Macau
Tel: (853) 8989 5603 Fax: (853) 2897 0211
Mobile: (853) 6233 3698 E-mail: ivo@gprpae.gov.mo
Website: www.gprpae.gov.mo



MACAU

Chin Iok Lon, Ivo

Chefia Funcional
Functional Chief

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos do Governo da RAEM
Protocol, Public Relations and External Affairs Office of the Macao SAR Government
Travessa do Padre Narciso No 1-3, Edf. "The Macao Chinese Bank", 6.º andar, Macau
Tel: (853) 8989 5603 Fax: (853) 2897 0211
Mobile: (853) 6233 3698 E-mail: ivo@gprpae.gov.mo
Website: www.gprpae.gov.mo

Department of General Affairs
Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs
in the Macao Special Administrative Region
People's Republic of China



YANG SHIJUN

Director-General

208 Avenida de Marciano Baptista
Macao, China
Fax : (853) 28726900

Tel : (853) 87915402
Mob : (853) 65713726
(86) 17765713726
E-mail : yang_shijun@mfa.gov.cn

Department of Policy Research
Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs
in the Macao Special Administrative Region
People's Republic of China

PEI GUANG SONG

Second Secretary

208 Avenida de Marciano Baptista
Macao, China
E-mail: pei_guangsong@mfa.gov.cn

Tel: (853) 28726420
Mobile: (853) 65586962
Fax: (853) 28725280

DEPUTY COMMISSIONER
of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic
of China in the Macao Special Administrative Region

PAN YUN DONG

Av. de Marciano Baptista No. 208
Macao, China

Tel: (853) 87915601
Mobile: (853) 65583939
Fax: (853) 87915603
E-mail : pan_yundong@mfa.gov.cn

PAULO MARTINS CHAN

Director

GOVERNMENT OF THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION GAMING INSPECTION & COORDINATION BUREAU

Avenida da Praia Grande, 762-804, Edif. China Plaza, 21º andar, Macau
Tel: 8397 3332 Fax: 2837 0296
Website: <http://www.dicj.gov.mo>
E-mail: paulomchan@dicj.gov.mo



DUARTE CHAGAS

Legal Adviser

GOVERNMENT OF THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION GAMING INSPECTION & COORDINATION BUREAU

Avenida da Praia Grande, 762-804, Edif. China Plaza, 21º andar, Macau
Tel: 8397 3336 Fax: 2837 0296
Website: <http://www.dicj.gov.mo>
E-mail: chagas@dicj.gov.mo



Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça
Governo da Região Administrativa Especial de Macau da RPC
*Office of the Secretary for Administration and Justice
Government of Macao Special Administrative Region of the PRC*

Iao Man Leng

Chefe do Gabinete
Chief of Office

Rua de S. Lourenço, n.º 28, Tel: (853) 8989 5182 / 183
Sede do Governo, 4.º andar, Macau Fax: (853) 2872 6582
Website: <http://www.gsaj.gov.mo> E-mail: yvonneiao.saj@raem.gov.mo



MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

Maria Helena de Senna Fernandes

Director



Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 335-341,
Edifício "Hot Line", 13.º andar, Macao
Tel: (853) 2833 8084, 2831 5566
Fax: (853) 2837 4321, 2851 0104
<http://www.macaotourism.gov.mo>
E-mail: helena@macaotourism.gov.mo





Piragibe S. Tarragô
CONSUL GENERAL

Consulate General of Brazil

2014-21, Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road
Wanchai, Hong Kong

Tel : 2525-7004
Fax: 2877-2813
Email: piragibe.tarrago@itamaraty.gov.br



Drainage Services Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Ir Raymond Y.F. TONG

Senior Electrical & Mechanical Engineer
Sewage Treatment Division 1

Shatin Sewage Treatment Works Tel : (852) 2684 1050
1 Shui Chong Street, Mobile : (852) 9029 2115
Ma Liu Shui, Shatin, Fax : (852) 2602 1247
New Territories, Hong Kong. E-mail : raymond.tong@dss.gov.hk



Drainage Services Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

MA Kin-ye, Kent

C.Eng., M.I.C.E., M.H.K.I.E.
Senior Engineer
Land Drainage Division

15/F., Kowloon Government Offices, Tel : (852) 2300 1414
405 Nathan Road, Fax : (852) 2771 9858
Kowloon, Hong Kong E-mail : kyma@dss.gov.hk



Drainage Services Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Ir LAI Kwai-cheung

BSc, MSc, MHKIE
Senior Engineer
Mainland South Division

14/F., Kowloon Government Offices, Tel : (852) 2300 1306
405 Nathan Road, Fax : (852) 3103 0077
Kowloon, Hong Kong E-mail : kclai@dss.gov.hk



Drainage Services Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

TSANG Kwok-leung, Anthony

BSc, MSc/DIC, CEng, MICE, MHKIE, MStructE
Chief Engineer/Harbour Area Treatment Scheme

5/F., Western Magistracy, Tel : (852) 2159 3400
2A Pok Fu Lam Road, HK Mobile : (852) 6323 6700
Fax : (852) 2893 8644
E-mail : kltsang@dss.gov.hk



水務署
Water Supplies Department
香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong SAR

崔國安

高級工程師

Ir TSUI Kwok On

BSc(Eng) CEng MICE MHKIE
Senior Engineer

10/F., WSD Kowloon East Regional Building,
11 Tai Yip Lane, Kowloon Bay, Kowloon
E-mail : dick_ko_tsui@wsd.gov.hk

九龍 九龍灣 大業里 11 號
水務署九龍東區大樓 10 樓
Tel : (852) 2152 5601
Fax : (852) 2354 5737

ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT

Water Policy Division

Sewerage Infrastructure Group



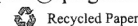
Dr. Samuel H.K. CHUI

B.Sc(Eng), Ph.D., MHKIE
Principal Environmental Protection Officer

Rm 3409, 34/F, Hopewell Centre,
183 Queen's Road East,
Wan Chai, Hong Kong
Website : http://www.epd.gov.hk

Tel : (852) 3107 8240
Fax : (852) 2519 0572

E-mail : samuel_hk_chui@epd.gov.hk



HARBOUR GRAND

KOWLOON

九龍海逸君綽酒店

Harbour Grand Kowloon
(Owned by Hutchison Hotel Hong Kong Limited)
A member of Harbour Plaza Hotels and Resorts

Harbour Grand Kowloon

20 Tak Fung Street,
Whampoa Garden, Hung Hom,
Kowloon, Hong Kong.

九龍海逸君綽酒店

九龍紅磡黃埔花園德豐街二十號

Tel 電話 : 2621 3188

Fax 傳真 : 2621 3311

www.harbourgrand.com/kowloon



水務署

Water Supplies Department
香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong SAR

周和明

高級水務化驗師

CHOW Wo Ming

Senior Waterworks Chemist

Mainland East Laboratory
Sha Tin Water Treatment Works
12 Keng Hau Road, Sha Tin,
E-mail : wm_chow@wsd.gov.hk
Website : http://www.wsd.gov.hk

新界東化驗室
沙田濾水廠
沙田徑口路 12 號
Tel : (852) 2691 7688
Fax : (852) 2608 9491



Drainage Services Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

WONG Hip-lik, Thomas

Senior Engineer
Consultants Management Division

42/F, Revenue Tower,
5 Gloucester Road,
Wan Chai, Hong Kong

Tel : (852) 2594 7256
Fax : (852) 2827 8526
E-mail : hlwong@dsd.gov.hk



Drainage Services Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

CHAU Kwok-ming, Henry

Assistant Director / Sewage Services

43/F, Revenue Tower,
5 Gloucester Road,
Wan Chai, Hong Kong

Tel : (852) 2594 7068
Fax : (852) 2802 8194
E-mail : henrykmchau@dsd.gov.hk



水務署

Water Supplies Department
香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong SAR

周世威

助理署長 / 發展

Ir CHAU Sai Wai

BSc(Eng), MHKIE
Assistant Director / Development

48/F, Immigration Tower,
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
E-mail : sw_chau@wsd.gov.hk
Website : <http://www.wsd.gov.hk>

香港灣仔告士打道七號
入境事務大樓四十八樓
Tel : (852) 2829 4361
Fax : (852) 2824 0578